


- 6 Mas ya que todas reposan 25
y han salido las estrellas,
cantarle quiero estos versos,
llorarle quiero estas quejas:

Si mi amor en el campo...

78

 ff. 88v-89r [94v-95r]

- 1 No sé qué tienes, Gileta,
que aquel que te llega a ver,
en mirando que te mira,
luego siente un no sé qué. 5
- Yo sólo sé que no sé
quién me mata,
pero que me muero sé
por Gileta, que
mata sin culpa porque
mata sin querer.* 10
- 2 Todos por tu causa penan,
pero todos penan bien,
que el cielo de tu belleza
hace dulce el padecer. 15
- 3 A tu voz y tu hermosura 15
quien la oye y quien la ve,
por no saber cuál más rinde
ama sin saber a quién.
- 4 Nadie te entiende, Gileta,
y aún (según llego a entender) 20

•Vid. 2.1 Fuentes...



78. No sé qué tienes, Gileta

5. Es fundamental que el estribillo se cante tras esta primera cuarteta, tanto por el juego de palabras, como por el sentido que se establece entre el último verso de la cuarteta y el primero del estribillo.

12. *panan*: “panan” en el *LTH*. Se trata, sin duda alguna, de un error del copista.

13. Según la *descriptio puellae*, la belleza de la dama es excepcional, y por ello permite la comparación con el mismo cielo.

17. *rinde*: de amor.

tú no te entiendes tampoco,
pues no sabes conocer.

- 5 Seguro tengo el partido 25
cuando veo tu desdén,
que matas a letra vista
a cuantos te quieren ver.

Yo sólo sé que no sé...

79

 ff. 89v-90r [95v-96r]

- 1 Desdeñosa está Bartola,
señores; yo no lo sé
si es de burlas su mesura,
si es de veras su desdén. 5
- ¡Y hace bien!,
que al que corre en el mar
de firmezas no pueden
recelos llegar a ofender.
Marinerito, Amor, ¡au!, si el norte ves,
aire de mis suspiros te daré. 10
¡Vuela, vuela, ala, la, la, lela!,
que se va la vela,*

22. *conocer*: reconocer al buen amante, en este caso.

23. *el partido*: en este caso, su propia muerte. El poeta juega con el sentido de *parcialidad* y, al mismo tiempo, con el de *partir* como sinónimo de morir.

25. *a letra vista*: “metafóricamente vale públicamente y a la vista de todos” (*Aut.*).

•Vid. 2.1 Fuentes...



79. Desdeñosa está Bartola

1. El tenor canta: “Desdeñosa y está”; se trata, sin duda alguna, de un error del copista.

4. *si es*: el tiple 2º y el alto omiten el verbo. Ante el mismo número de variantes, mantenemos lo que canta la voz superior.

5. *hace*: “hacen” en la repetición musical del tenor. Se trata de una variante que no guarda ningún sentido con el texto, puesto que el sujeto del verbo es Bartola; por lo tanto, lo consideramos un error del copista.

5-14. Es evidente el corte tradicional de este estribillo, sustentado sobre la comparación del amor con un mar (“mar de amor”) que era metáfora tipificada ya clásica.

7. *firmezas*: el alto canta, en primer lugar, “finezas”.

9. *¡au!*: el tiple 1º es la única voz que no canta esta interjección.

que se va el bajel...!
¡Vaya Amor con él!

- 2 Veras quiere y burlas pide, 15
pide mal y quiere bien,
que aun Amor muy cosquilloso
más es vista que no fe.
- 3 Celos pide y son recelos 20
los que ha llegado a tener,
mas, díganme: ¿por qué pide?;
¡lo que quiere, no le den!
- 4 Pedir celos y dar celos 25
es malo, y, así, diré
que solos, para tenidos,
algo buenos pueden ser.
- 5 Arisca nació Bartola; 30
es muy linda y bien se ve,
que de puntas sólo viste
la rosa el florido mes.
- 6 Mas las puntas hacia dentro 35
ya las he visto tal vez,
que, en su daño, a la hermosura
saben los celos volver.
- 7 Acusa, mas no convence, 35
y estima Bartola el ver,
a costa de su desaire,
esta vanidad en él.

¡Y hace bien!, que...

17. *cosquilloso*: "el que es poco o nada sufrido, de genio poco afable, rencilloso, y que con facilidad se altera y resiente de cualquiera cosa" (Aut.).

18. Amor requiere la presencia del ser amado.

19. *pedir celos* entiéndase "hacer cargo a la persona amada de haber mudado su cariño y puéstole en otro" (Aut.).

25. Si pedir y dar celos es malo (vv. 1-2), el yo poético, con mucho humor, concluye que sólo será bueno el tenerlos.

29. *de puntas sólo viste*: las *puntas* son "una especie de encajes de hilo, seda u otra materia, que por un lado van formando unas porciones de círculo" (Aut.); al mismo tiempo se refiere a las espinas de las rosas, metáfora de la condición desdeñosa que caracteriza la etopeya de la dama.

38. La vanidad que siente el enamorado a quien Bartola pide celos (vv. 19 y 34).

ff. 90v-91r [96v-97r]

- 1 ¿No me dirás, Amarilis, 5
de qué padece Lucinda?,
¿y si olvidada y celosa
está la hermosura misma?
- Celos pide Lucinda,* 5
*¡mal haya su amor!,
que hoy llorando pide
lo que ayer negó.*
- 2 Si son de su amante celos 10
es sin razón y desdicha,
que quien darla puede a todos
muera a manos de una invidia.
- 3 Ella sabe de sus penas 15
lo que se dice en la villa,
y vos sufrís que murmuren
mucho amor y gran porfía.
- 4* Yo sé que la vi llorando, 20
y sé también que la niña
aborreció sus finezas
y no creyó sus caricias.
- 5 ¡Qué bien se goza Fileno 5
en medio de sus desdichas!,
no porque llore sus celos,
sí porque deje sus iras.

80. ¿No me dirás, Amarilis,...?

5. *pide*: "tiene" en *OV*; por *pedir celos* entiéndase "hacer cargo a la persona amada de haber mudado su cariño y puéstole en otro" (Aut.).

5-8. El estribillo está al final del romance en *OV*.

11. *todas*: "todas" en *OV*.

12. *invidia*: envidia.

15. En *OV*: "y ves sufrir que la mormuren".

16. y *gran*: "o gran" en *OV*.

* En el *LTH*, esta cuarteta consta como la "3ª", al igual que la anterior, y es que el copista se equivoca en el cómputo al pasar de un folio a otro; error que le induce a equivocarse en la numeración de las cuartetas siguientes, por lo que enmendamos, asimismo, su numeración.

17. *que la vi llorando*: "que Fabio la quiso" en *OV*.

19. *finezas*: "acción u dicho con que uno da a entender el amor [...] que tiene a otro" (Aut.).

20. *caricias*: "mentiras" en *OV*.

21-24. Esta cuarteta no está en *OV*.

79. Desdeñosa está Bartola

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 89v-90r [95v-96r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1°] Des - de - ño - sa es - tá Bar -

[Tiple 2°] Des - de - ño - sa es - tá Bar -

[Alto] Des - de - ño - sa es - tá Bar -

[Tenor] Des - de - ño - sa es - tá Bar -

to - la, se - ño - res; yo no lo sé si es de

to - la, se - ño - res; yo no lo sé si es de

to - la, se - ño - res; yo no lo sé si es de

to - la, se - ño - res; yo no lo sé si es de

bur - las su me - su - ra, si es de ve - ras su des - dén.

bur - las su me - su - ra, si es de ve - ras su des - dén.

bur - las su me - su - ra, si es de ve - ras su des - dén.

bur - las su me - su - ra, si es de ve - ras su des - dén.

[Estribillo]

17

¡Yha - ce bien, y ha - ce bien!, que al que co - rre en el mar de fir -

¡Yha - ce bien!,

¡Yha - ce bien!,

¡Yha - ce bien!,

24

me - zas no pue - den re - ce - los lle - gar a o - fen - der,

en el mar de fir -

en el mar de fir -

en el mar de fir -

30

no, no, lle -

me - zas no pue - den re - ce - los, no pue - den, no pue - den re -

me - zas no pue - den re - ce - los, no pue - den, no pue - den re -

me - zas no pue - den re - ce - los, no pue - den, no pue - den re -

36

gar a o - fen - der, no, ¡y ha - ce bien,

ce - los lle - gar a o - fen - der, ¡y ha - ce bien,

ce - los lle - gar a o - fen - der, ¡y ha - ce bien,

ce - los lle - gar a o - fen - der, ¡y ha - ce bien,

42

y ha - ce bien!, que al que co - rre en el mar de fir - me - zas no

y ha - ce bien!,

y ha - ce bien!, que al que co - rre en el

y ha - ce bien!, que al que co - rre en el mar de fir - me - zas no

48

pue - den re - ce - los lle - gar a o - fen - der, no pue - den re - ce - los lle -

que al que co - rre en el mar de fir - me - zas no pue - den re - ce - los lle -

mar de fir - me - zas no pue - den re - ce - los lle - gar a o - fen - der, lle - gar

pue - den re - ce - los lle - gar a o - fen - der, no pue - den, no, lle - gar

54

gar a o - fen - der. Ma - ri - ne - ri - to, A - mor,

gar a o - fen - der. ¡Au,

a o - fen - der. ¡Au,

a o - fen - der. ¡Au,

61

ma - ri - ne - ri - to, A - mor,

au!

au!

au!

67

si el nor - te ves, ai - re de mis sus - pi - ros, sus - pi - ros, sus - pi - ros te

74

da - ré. ¡Vue-la, vue-la, vue - la, vue-la, vue-la, vue - la, ¡Vue-la, vue-la, vue - la, vue - la, vue-la, ¡Vue-la, vue-la, vue - la, vue-la, vue-la, ¡Vue-la, vue-la, vue - la, vue-la, vue-la, vue - la,

80

vue - la, vue - - la, a - la, la, la, le - la!, vue - la, vue - la!, que, vue - la, vue - - - la!, que, vue - la, vue - la!, que,

88

que se va la ve - la, que. que. que. que.

95

que se va el ba - jel...! ¡Va-ya A-mor con él,
 ¡Va - ya, va-ya A-mor con él,
 ¡Va - ya, va-ya A-mor con él,
 ¡Va - ya, va-ya A-mor con él,

102

¡a - la, la, la, le - la!, que se va la ve -
 ¡a - la, le - la, le - la!, que se va la ve -
 que,
 ¡a - la, le - la, le - la!, que se va la ve -

109

la, que se va el ba - jel...!
 la, que se va el ba - jel...!
 que. ¡Va - ya,
 la, que se va el ba - jel...!

116

¡Va - ya, va-ya A - mor con él!
 ¡Va - ya, va-ya A - mor con él!
 va-ya A-mor con él, va - ya, va-ya A - mor con él!
 ¡Va - ya, va-ya A - mor con él!

1^a Desde nora esta bantola tenores y no lose *Sig de bur lay sume sura side*

2^a *uay suday den sig yha abien enel mar de finca, no pueden llegar no pueden*

3^a *Re los llaganos son der yha a bien = fald f'orre enel mar de firmos y no puden*

4^a *los llaganos son der au = buela = buela = buela = buela*

5^a *f = vaia vaia amor con el ala lala lala f' se uala vela*

6^a *f' se ual el bajel vaya vaia amor con el*

7^a *4 Pe dir belos y dan belos es malo y asidire que los q' tenidos algo buenos pueden ser*

8^a *5 An scanacio bantola es muy linda y bien seue que de puntas solo uita la vosta el fl'orido me f' *5* En puden no ella hermetaria la ben los belos beluer*

9^a Desde nora esta bantola tenores y no lose *Sig de bur lay sume sura side*

10^a *uay suday den sig yha abien = fald f'orre enel mande finca no pueden llegar no pueden*

11^a *der = yha a bien = fald f'orre enel mar de firmos no pueden vealos llaganos son*

12^a *der llaganos son der au = buela = buela = buela = buela buela f'*

13^a *f' vaya vaya amor con el f' = vaia vaia amor con el vaya*

14^a *vaya amor con el*

15^a Desde nora y esta bantola tenores y no lose *Sig de bur lay sume sura sig de buray*

16^a *uay suday den sig de bur lay yha abien = fald f'orre enel mande firmos no pueden llegar no pueden*

17^a *no pueden vealos llaganos son der yha a bien = fald f'orre enel mar de firmos no*

18^a *puenden vealos llaganos son der no pueden no llaganos son der au = buela = buela*

19^a *buela = buela = buela = f' que baya vaia amor con el alla*

20^a *lala lala f' se bala vela f' se ba el bajel vaya vaia amor con el*

21^a *7 A uya magno can vencia y y tina bantola el uer A uya de su de su yre. esta Vanidad enel.*

22^a *Ay y solo*

23^a *dy de nora esta bantola tenores y no lose sig de bur lay sume sura sig de*

24^a *uay suday den sig de bur lay yha abien = fald f'orre enel mande finca*

25^a *meas no pueden vealos llaganos son der no no llaganos son der no yha a bien =*

26^a *fald f'orre enel mar de firmos no pueden vealos llaganos son der no pueden vealos ll*

27^a *ganos son der amor = f' del vorkuy ky red mis sus pios sus*

28^a *pios = kedare buela = buela buela = buela = Alala lala lala*

29^a *f' se uala vela f' se ual el bajel vaia amor con el ala lala lala f' se uala*

30^a *uola f' se ual el bajel vaya vaia amor con el*